



## Résultat de l'enquête FLT sur les manuels et fournitures scolaires

### Results of the FLT survey on textbooks and school supplies

教科書や学用品に関する  
FLTアンケート結果

Vous pouvez retrouver la description de l'enquête sur [CETTE PAGE](#).

A la demande de l'association Familles du Lycée de Tokyo, les familles des élèves du CM2 à la 1ère, qui seront donc des élèves de 6è à la Terminale à la rentrée prochaine, ont été sollicitées pour répondre à notre enquête.

Le mail a été envoyé à 1095 parents d'élèves. 231 familles ont répondu : elles représentent 256 futurs élèves du secondaire.

Seules 2 familles ont répondu ne pas être intéressées par l'offre. Plus de 3 répondants sur 4 sont intéressés par l'achat de tout ou partie du matériel (ouvrages et fournitures scolaires).

Please find more details on the survey on [THIS PAGE](#).

At the request of the Tokyo LFI Families Association, the families of students from CM2 through to 1ere, who will be in 6e through Terminale at the beginning of the new school year, were invited to respond to the survey.

The email was sent to 1095 parents. 231 families responded: they represent 256 future secondary school students.

Only 2 families responded that they were not interested in the offer. More than 3 out of 4 respondents are interested in purchasing all or part of the materials (books and school supplies).

アンケートの内容は、[こちら](#)に掲載されています。

FLT(リセ家族の会)からの依頼で、来年度SixièmeからTerminaleの生徒となるCM2からPremièreの生徒のご家庭にアンケートに答えていただきました。

このメールは1095名の保護者に送られました。231世帯の家族から返信があり、256人の中・高等部の生徒に相当します。

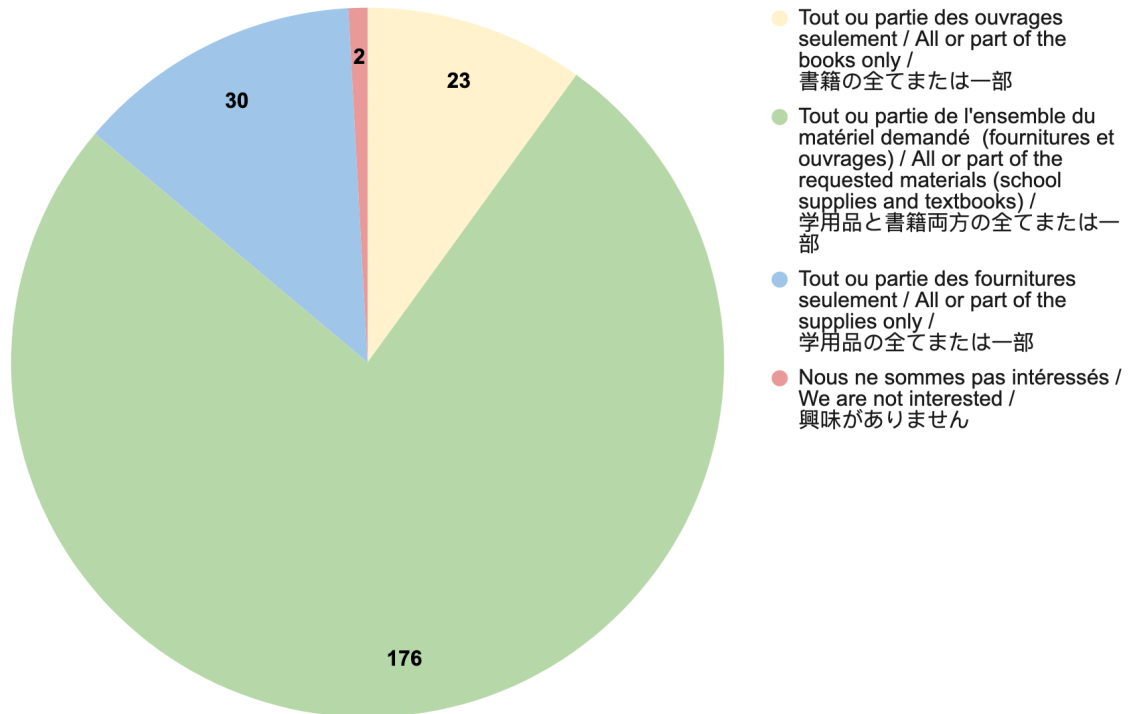
このオファーに興味がないと回答したのは、わずか2家族でした。回答者の4人に3人以上が、教材(本や学用品)の全部または一部の購入に興味があると回答しています。



Aux tarifs d'achats faits en France, sans frais de port supplémentaires, êtes-vous intéressé.e.s par :

/ At the price of purchases made in France, without additional shipping costs, are you interested in:

/ フランス国内での購入で、追加送料なしの価格の場合、あなたの興味は以下のどれに当てはまるか教...



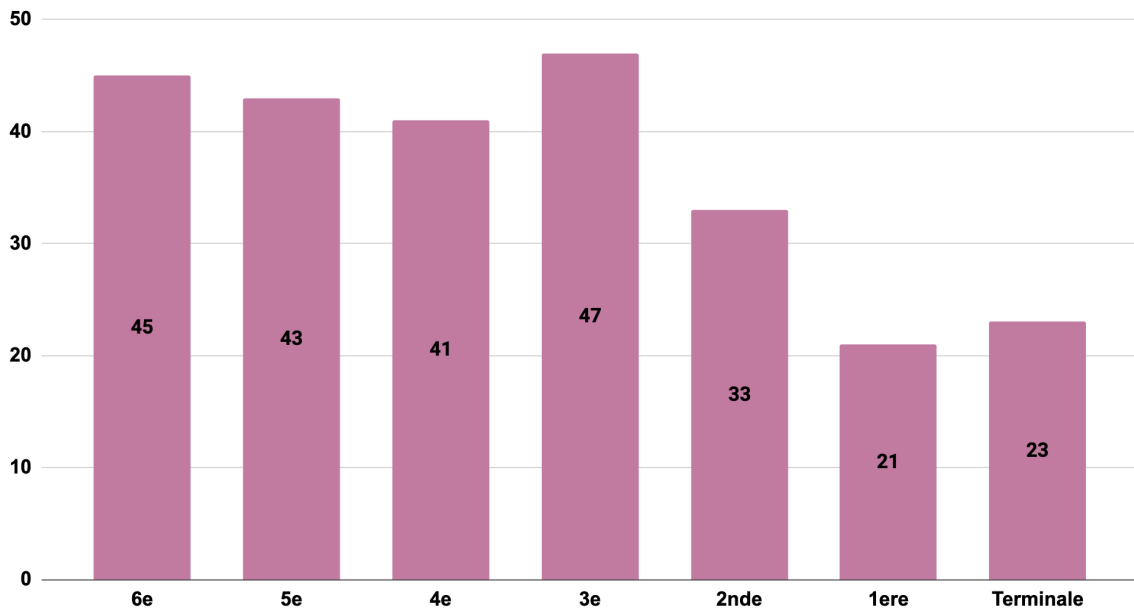
Au niveau du collège, c'est 40 à 50 élèves par niveau (sachant qu'il y a au total 5 classes de 6è et 5è et 4 classes en 4è et 3è) et 20 à 30 élèves au lycée.

At the junior high level, this represents 40 to 50 students per level (knowing that there are a total of 5 classes in 6e and 5e and 4 classes in 4e and 3e) and 20 to 30 students in high school.

中等部では1学年40～50人の生徒(保護者)は興味があり(ちなみに、SixièmeとCinquièmeで合計5クラス、QuatrièmeとTroisièmeで合計4クラスあります)、高等部では20～30人の生徒(保護者)は興味があります。



répartition des votes des familles intéressées par la proposition d'achats groupés



Concernant le type de fournitures, ce sont les articles de moyenne gamme qui recueillent le plus de votes (57.6%) avec une assez importante proportion de familles qui préféreraient avoir le choix du type de fournitures (27.4%).

Regarding the type of supplies, mid-range items received the most votes (57.6%) with a fairly large proportion of families who would prefer to have a choice of type of supplies (27.4%).

学用品の種類については、中程度の金額のものが57.6%と最も多く、また、「学用品の種類を選べるようにしたい」という家庭も27.4%と多かったです。



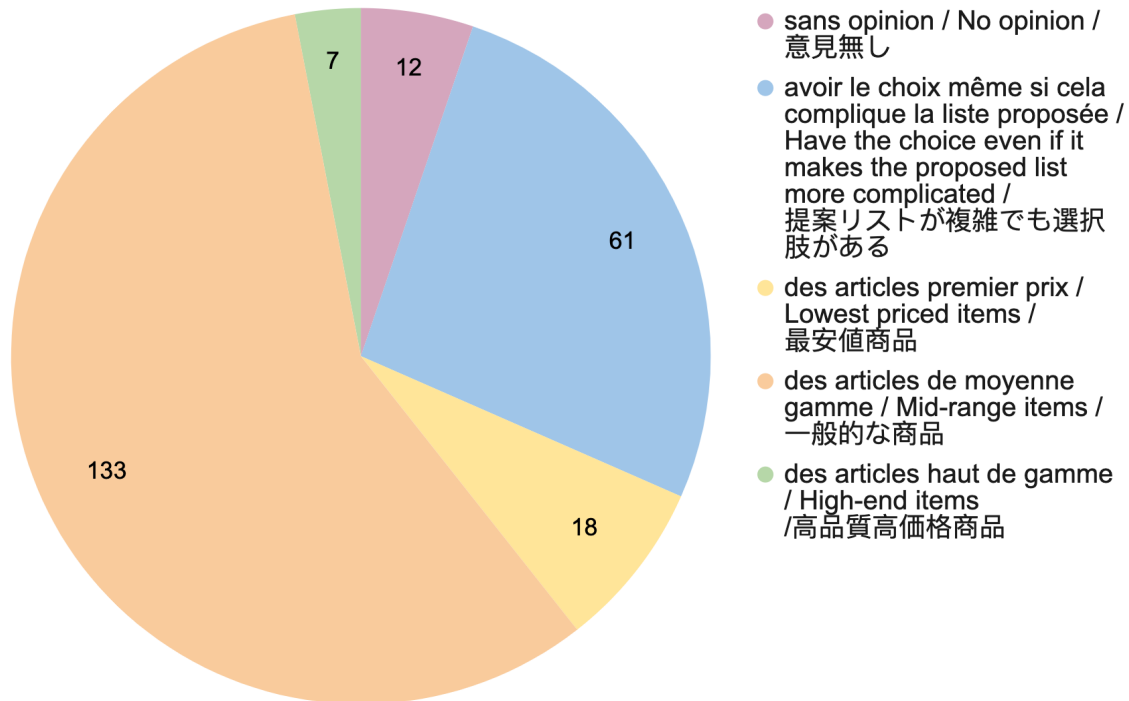
Pour les fournitures scolaires, préférez- vous :

/

For school supplies, do you prefer:

/

学用品について、以下の選択肢のうち、どれに興味があるかお選びください。



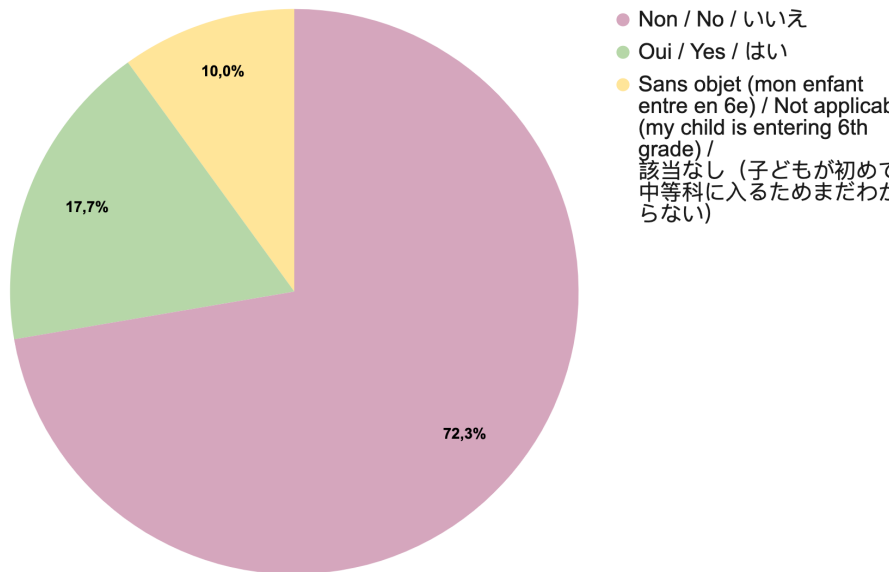
Nous avons ensuite interrogé les familles sur leurs habitudes quant à l'achat des manuels en double (pour alléger les cartables) et ce sont près de 20% des répondants qui achètent un exemplaire supplémentaire des manuels fournis par le lycée.

We then asked families about their habits regarding the purchase of duplicate textbooks (to lighten schoolbags) and nearly 20% of respondents buy an extra copy of the textbooks provided by the school.

ご家庭に教科書の重複購入(通学バッグを軽くするため)に関する習慣をお聞きしたところ、リセの教科書を追加購入(学校用と自宅用)する方が2割近くいらっしゃいました。



Achetez-vous d'habitude tout ou partie des manuels en double pour alléger le cartable ?  
/  
Do you usually buy all or part of the textbooks in duplicate to lighten the schoolbag?  
/  
かばんを軽くするために、教科書の全部または一部を重複して購入することが多いですか？



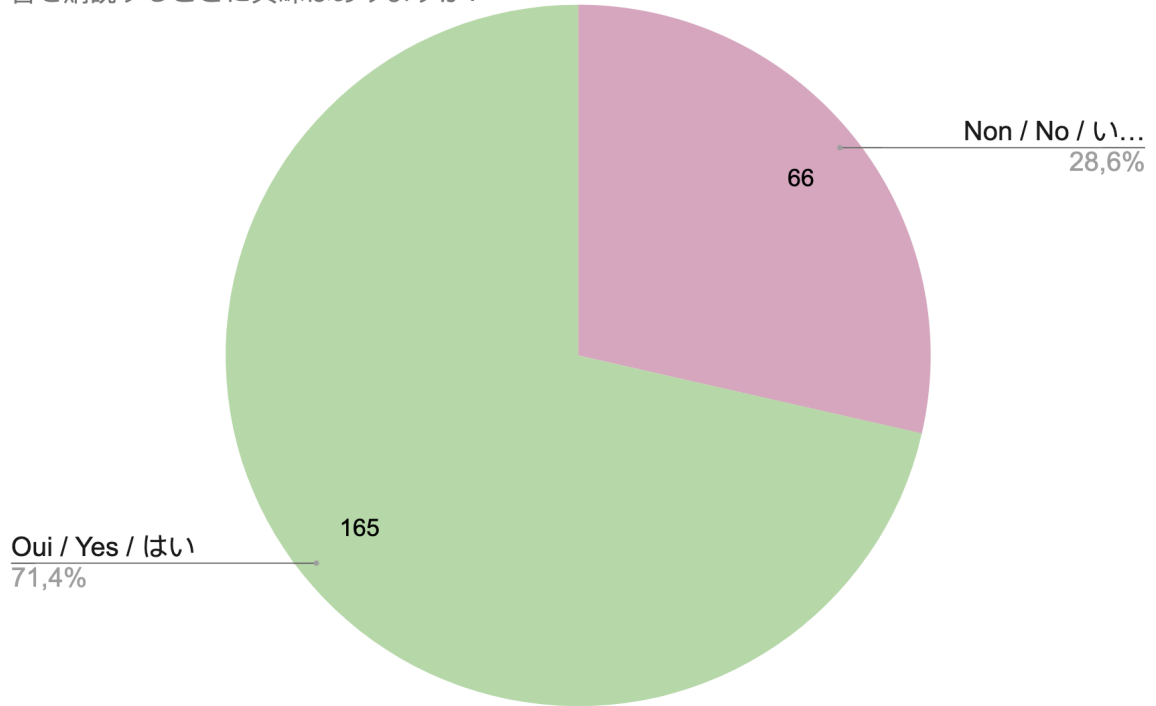
Concernant les manuels numériques, presque  $\frac{3}{4}$  des répondants plébiscitent la souscription individuelle aux manuels numériques, également dans l'espace commentaires.  
Enfin 75% des répondants pensent qu'il serait préférable de prévoir l'acheminement des colis au domicile des élèves.

Regarding digital textbooks, almost  $\frac{3}{4}$  of respondents showed strong interest in personally subscribing to digital textbooks should a group request not be successful (please see comments section).  
Finally 75% of respondents think it would be better to provide delivery of packages to students' homes.

デジタルの教科書については、コメント欄でも、ほぼ3/4の回答者がデジタル教科書の個人購読に賛成しています。  
最後に、75%の回答者が、学生の自宅への配送を提供することが望ましいと考えています。



Si la demande de licences numériques pour tous les manuels et tous les élèves n'aboutit pas, seriez-vous intéressés pour souscrire aux manuels numériques individuellement ? /  
If the request for digital licenses for all textbooks and all students is not successful, would you be interested in subscribing to digital textbooks individually? /  
全教科書と全生徒のデジタルライセンスを要求しても不可能だった場合、個別にデジタル教科書を購読することに興味はありますか？

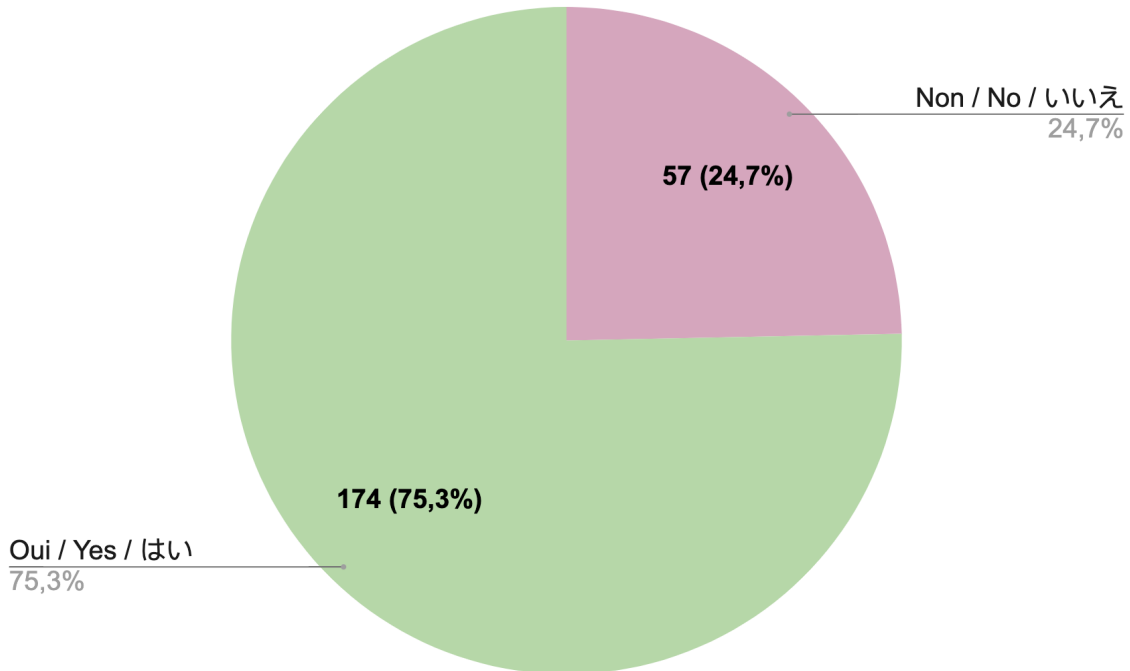




Nombre de Pensez-vous qu'il soit nécessaire de prévoir la livraison au domicile des familles (pour un coût qui serait d'environ 1030 JPY payable à la livraison par la famille) ?

Do you think it is necessary to provide home delivery (at a cost of approximately JPY 1030 payable on delivery by the family)?

自宅への宅配便（料金1030円程度をご家庭で負担）は必要だと思いますか？



Nous remercions tous les répondants et en particulier les 81 ayant laissé leurs adresses emails pour nous aider dans la distribution des colis. Cette solidarité fait chaud au coeur ! En espérant que nous parvenions maintenant à réunir toutes les conditions pour voir aboutir cette proposition !

We thank all respondents and particularly the 81 who provided their email addresses to help us in the distribution of the packages. This show of solidarity is heartwarming! We hope we will now be able to meet the conditions to see this proposal succeed!

回答者の皆様、特に小包の配布に協力するためにメールアドレスを教えてくださいました81名の方に感謝いたします。この連帯感は心温まるものです。この提案を成功させるために、すべての条件が揃うことを期待しています。